# Wann ist Bascha gestorben?

1. Könige 16,6-8

6 Und Bascha legte sich zu seinen Vätern und wurde begraben zu Tirza. Und sein Sohn Ela wurde König an seiner Statt. -

7 Auch war das Wort des HERRN durch den Propheten Jehu, den Sohn Hananis, über Bascha gekommen und über sein Haus wegen all des Unrechts, das er vor dem HERRN tat, ihn zu erzürnen durch die Werke seiner Hände, daß es ihm ergehen sollte wie dem Hause Jerobeam, und weil er dieses ausgetilgt hatte.

8 Im sechsundzwanzigsten Jahr Asas, des Königs von Juda, wurde Ela, der Sohn Baschas, König über Israel und regierte zu Tirza zwei Jahre.

2. Chronik 16,1

Im sechsunddreißigsten Jahr der Herrschaft Asas zog Bascha, der König von Israel, herauf gegen Juda und baute Rama aus, damit niemand bei Asa, dem König von Juda, aus- und eingehen sollte.

enn man diese zwei Berichte miteinander vergleicht, so wie wir sie in der Luther 1984 lesen können, erscheint es, als hätte Bascha einen Kriegszug gegen Juda zu einer Zeit unternommen, als er bereits 10 Jahre tot und begraben war. Das ist offensichtlich unmöglich, daher muss etwas entweder in der Übersetzung oder aber in unserem Verständnis einiger Begriffe in diesen Berichten falsch sein.

Beim Lesen dieser zwei Abschnitte der Schrift erscheint es so, als wäre alles klar und leicht zu verstehen, und es gibt eigentlich keine Möglichkeit eines direkten Missverständnisses, es sei denn es gäbe etwas unter der Oberfläche, wie etwa ein Problem mit der Übersetzung. In der Tat lässt sich die Lösung für dieses Problem finden, wenn man den ursprünglichen Text und die Übersetzung genauer ansieht. Das Wort für „regieren“ in 1. Könige 16 ist das hebräische Wort *malak*, und es bezieht sich auf die Handlung des „Regierens“. Das Wort für „Herrschaft“ in 2. Chronik 16 dagegen ist das hebräische Wort *malchooth*, was eigentlich „Reich, Herrschaft“ bedeutet. Es werden also hier zwei unterschiedliche Wörter im hebräischen Text benutzt, und eine etwas bessere Übersetzung gibt uns den Schlüssel zu einem genauen Verständnis dessen, was diese Verse aussagen. Das Wort *malak* wird für die Handlung des „Regierens, Herrschens“ benutzt, wohingegen sich das Wort *malchooth* auf „Reich, Herrschaft“ bezieht.

2. Chronik 16,1 redet daher von dem 36. Jahr des Reiches Asas, was ein Hinweis auf das sogenannte Nordreich, das Reich Israel ist. Dieses Reich war 36 Jahre zuvor entstanden, als es unter Rehaboam die Trennung zwischen Juda und Israel gegeben und sich das Reich aufgespalten hatte. Nun zog Bascha gegen Juda im 16. Jahr seiner eigenen Herrschaft bzw. Regierung, welches dem 26. Jahr der Regierung Asas über Israel entsprach.

Eine sorgfältige Beachtung des hebräischen Textes und eine etwas genauere Übersetzung dient hier zur Lösung des scheinbaren Widerspruchs.

\*\*\*\*\*